

Grupos: 4Sa y 4Se

Nombre y apellido: _____

- Medios a disposición: diccionario monolingüe que podrá usarse cuando haya sido entregada la primera parte (A y B).
- Tiempo disponible: 3 horas (=180')

	Minutos	Puntos
A Comprensión y comentario de texto, vocabulario	60	60
B. Gramática	60	60
C. Redacción	60	60
Total	180 minutos	180 puntos

Bachillerato escrito 2013 Español KSH



Examinadores: A. Staffelbach, K. Amann

Pizza mexicana

I

Sandra avanza por el pasillo móvil y siente que en su pecho se aceleran¹ los latidos². Le asusta la idea de que algo malo pueda impedirle³ cumplir su sueño. Se quita el abrigo de peluche⁴. Aliviada, se convence de que su malestar es sólo una mezcla de emociones: nostalgia por el departamento⁵ que, apenas esa mañana, dejó en un suburbio de San Diego, y ansia de volver a su casa *mexicana*.

La perspectiva de que pronto verá a su familia le da fuerzas para luchar contra la pesadez y el mareo⁶ que la agobian después del vuelo. Se pregunta si los otros viajeros sentirán la misma fobia por los aviones. Interrumpe su reflexión la voz de un hombre con acento norteño: «Está bien oscuro y apenas son siete y media.»

Sandra piensa en Mercedes, su compañera de cuarto en San Diego. La imagina leyendo una revista mientras devora una pizza mexicana. Reconoce que a ella también han llegado a gustarle. Eso le recuerda que su hermana Aurelia prometió cocinarle sus platillos favoritos mientras dure su estancia en la ciudad de México. «Welcome, Bienvenido, Bienvenu.»

II

Tras media hora ante la banda de equipajes, Sandra logra recuperar su maleta de lona⁷ verde y las tres cajas unidas con cinta canela⁸. Al verlas repasa mentalmente el inventario de regalos: una batidora⁹ de doce velocidades, un cuchillo¹⁰ eléctrico, dos bolsas de piel sintética, un ventilador inalámbrico¹¹ una Barbie espacial¹², una cortina¹³ de baño con peces y la faja¹⁴ que le encargó Aurelia a condición de que le permitiera pagársela.

Sandra imagina que en algún momento, antes o después de la cena, discutirá con Aurelia para que no insista en reembolsarle¹⁵ el precio de la faja: «¿Cómo piensas que voy a cobrártela? ¡Somos hermanas!» Después repartirá los otros regalos y al final dirá: «Me hubiera gustado traerles más cosas, pero ...»

El individuo que va detrás en la fila bosteza con tal vigor¹⁶ que Sandra se vuelve a mirarlo. Ese joven de acento norteño. También la reconoce y le habla con familiaridad: «Me pegó duro el sueñito.» Sandra levanta los hombros, para darle a entender que lo comprende, y enseguida mira hacia delante. Ve al empleado de la aduana discutir con un viejito. El norteño suelta una carcajada: «Hay cada gente. Si saben que no pueden pasar chorizos, ¿para qué los cargan? En México hay de todo y más sabroso¹⁷.»

¹ acelerar: hacerse más rápido

² el latido: el golpe

³ impedirle: verhindern, behindern

⁴ peluche: Plüsch

⁵ El departamento: piso en LA

⁶ el mareo: Schwindel

⁷ la lona: Leinwand, Plane (fester Stoff)

⁸ cinta canela: zimtfarbenes Band

⁹ una batidora: Mixer, Rührwerk

¹⁰ un cuchillo: Messer

¹¹ inalámbrico/a: sin cable, control remoto

¹² espacial: aus dem Weltraum

¹³ una cortina: Vorhang

¹⁴ la faja: hier: Mieder, Korsett

¹⁵ reembolsar: devolver el dinero

¹⁶ con tal vigor: derart kräftig

¹⁷ sabroso/a: rico

35 Sandra considera la posibilidad de que le salga luz roja en el semáforo de la aduana y
tenga que abrir su equipaje. De todo lo que lleva, sólo le molestaría que el norteño viera la faja
de Aurelia. «Creerá que es para mí y ni modo¹⁸ de ponerme a explicarle que la gordita es mi
hermana.» Se recrimina¹⁹ semejante²⁰ pensamiento cuando debería estar disfrutando por
anticipado el reencuentro con su ciudad, su barrio, su casa, su familia.

40 Hace catorce años, cuando salió de Tijuana, la flota²¹ entera vino a despedirla al
aeropuerto. El escándalo que armaron fue mayúsculo: Aurelia lloró, su cuñado Raziél cantó y sus
sobrinos entonaron una porra.²² Escucha la voz entre amable y autoritaria del aduanero: «Pase,
por favor.» Obedece con expresión de culpabilidad y no puede disimular²³ su júbilo²⁴ al mirar la
45 luz verde.

Ansiosa empuja el carrito del equipaje hacia la salida. Se abre la puerta de cristal opaco
que aísla a los viajeros de las comitivas²⁵ de recepción y vislumbra²⁶ a su hermana agitando los
brazos. Espera que aparezcan otros miembros de la familia pero sólo ve a su cuñado con la mano
50 en alto y le sonrío.

Un maletero se acerca. Raziél los intercepta²⁷: «Déjelo. Yo me lo llevo. Para eso vine ...»
Con movimientos enérgicos, se carga la mochila en la espalda y con la mano izquierda toma las
cajas. Aurelia grita: «Deja que te ayuden. Eso está muy pesado: te puedes hacer daño.» Raziél ve
55 a un grupo de turistas en bermudas y no pierde la oportunidad de lucirse²⁸ ante ellas: «En el
gimnasio cargo cosas mucho más pesadas.»

Sandra ve alejarse al muchacho de acento norteño. Nadie fue a recibirlo. A ella, en
cambio, le dan la bienvenida su cuñado y su hermana; y no duda que de un momento a otro
60 aparecerán los demás miembros de la familia.

Sandra abraza a su hermana y le pregunta. «¿Vinieron sólo ustedes dos?»
«Las gemelas entraron de eventuales²⁹ en Wal Mart³⁰ y Diego fue a ver si lo contratan en Office
Depot³¹, pero al rato van para casa.» Toma el abrigo que Sandra lleva en brazo: «¿Qué bonito!
65 ¿Es de pieles?»
«No, pero es lavable», responde Sandra con orgullo.

III

Raziél maneja. Aurelia va a su lado. Sandra ocupa el asiento trasero y mira por la
70 ventanilla: «¿Dónde estamos?»
«Cerquita del Peñón³². ¿A poco ya no reconoces, cuñada?», pregunta Raziél mientras acciona el
botón del ventilador inalámbrico. «Te pongo aire suavcito.»

¹⁸ ni modo: kommt nicht Frage, unmöglich

¹⁹ recriminarse algo: sich etwas vorwerfen

²⁰ semejante: ähnlich

²¹ la flota: die Flotte; hier: Familie

²² la porra (Méx): Schlachtgesang

²³ disimular: esconder

²⁴ el júbilo: la alegría

²⁵ las comitivas: Begleitung, Gefolge

²⁶ vislumbrar: undeutlich sehen, ausmachen

²⁷ interceptar: abfangen, aufhalten

²⁸ lucirse: hervortun, angeben

²⁹ el eventual (Méx): GelegenheitsarbeiterIn

³⁰ Wal Mart: Grosshandelskette aus den USA

³¹ Office Depot: Büroausstatter aus den USA

³² el Peñón: Hügel nördlich des Internationalen Flughafens mit einer angeblich heilkräftigen Quelle

Sandra mira el ventilador. Es idéntico al que compró en San Diego. «Bueno, así tendrás», piensa y sigue mirando por la ventanilla.

75 «Ah, sí: es el Peñón. Lo que pasa es que cuando me fui no estaba tan oscuro y había más arbolitos y menos casas.

«No vayas a salirnos³³ con que ya no te gusta México», protesta Aurelia.

«Pero si me encanta. No sabes las ganas que tenía de regresar y verlos. ¿Le dijiste a Pancho que llegaba?»

80 «No. Desde que se casó, para él no hay más familia que la de su mujer. Como tienen dinerito ...»

«Dile la verdad», corrige Raziél. «Le pedí que me ayudara a conseguir trabajo en la tintorería de su suegro³⁴. Creo que eso le molestó, porque dejó de hablarnos.»

«¿No estabas muy bien en el gimnasio, Raziél?», pregunta Sandra, sorprendida.

85 «Estaba, pero ya no. A los baños va poca gente y al gimnasio menos. Los clientes de toda la vida se fueron al gym porque allí hay aparatos más modernos. Don Epifanio cualquier día cierra el negocio y entonces sí a ver cómo lo hago, porque a mi edad ...»

«Pero ni creas que voy a permitir que le ruegues³⁵ otra vez a Pancho. Y lo que es yo, no pienso volver a hablarle.» Aurelia se dirige a Sandra: «Pero tú sí llámale y dile que estás en México.»

90 «Sólo por dos semanas.» Sandra recupera el entusiasmo: «Quiero ir a tantas partes: primero a la Villa³⁶, al panteón³⁷ a ver a mis papacitos y después, aunque no me los crean, al jardín de San Isidro. ¿Te acuerdas que íbamos mucho, Aurelia?»

95 «Uy, qué te cuento: arrancaron³⁸ los árboles, quitaron las bancas y todo para hacer una megaplaza. Las gemelas le dicen *mall*. Está bonito y hay de todo. El otro día me compré en J.C. Penny una batidora de doce velocidades y un cuchillo eléctrico, todo por setecientos pesos. Estuvo bien, ¿no? Si quieres, te llevo.»

«¡Cómo se te ocurre!», exclama Raziél. «De esas tiendas debe haber miles en San Diego. ¿Tú qué quieres, Sandra?»

100 «Estar con ustedes, recorrer la colonia. ¿Sabes qué me antoja³⁹ mucho, Aurelia? Ir a la tiendita del *Viudo*.»

«Tampoco está. Desde que pusieron un Oxxo⁴⁰ en la otra esquina, su negocio se vino abajo y el *Viudo* tuvo que cerrarlo», Aurelia se pone triste. «Hace poco lo encontraron muerto en su cuartito. Dicen que fue el gas, yo pienso que se suicidó.»

105 «¡Pero que terrible!», exclama Sandra. «Nunca me imaginé ...»

«Aurelia, ya no hables de cosas feas con tu hermana», Raziél ve a Sandra por el espejo retrovisor. «¿Tienes hambre?»

«Sí, la comida del avión estaba imposible. No la probé.»

110 «Qué bueno, porque encargué⁴¹ unas pizzas mexicanas. Tienen su chilito y todo, pero no creas que pica como antes.»

Sandra piensa en Mercedes: ¿qué diría si supiera que las dos, una en San Diego y otra en México, están comiendo lo mismo?

115

Cristina Pacheco: Mar de historias (Relatos del México de hoy); Reclam 2011, pp 114-121.

³³ salir a alg. conque: decir, explicar.

³⁴ el/la suegro/a: Schwiegervater, –mutter.

³⁵ rogar: pedir

³⁶ la Villa: La Villa de Guadalupe; Wallfahrtsort

³⁷ el panteón: la tumba

³⁸ arrancar: ausreissen

³⁹ antojar: tener muchas ganas de

⁴⁰ un Oxxo: tipo de tienda mexicana

⁴¹ encargar: pedir

A Comprensión y vocabulario

(60)_____

1 Contesta a estas preguntas según el texto usando tus propias palabras:

(20)_____

1. ¿Cuál es el motivo del viaje de Sandra y por qué hace ese viaje? (2)

(1) Volver a ver a la familia, su casa, su barrio y a su patria (y vivir y comer como ellos)

(1) Porque lleva mucho tiempo fuera y lo echa de menos, quiere sentirse como en casa,

2. ¿Con qué sentimientos empieza su viaje? Descríbelas en tus palabras:(2)

"NOSTALGIA" e ilusión, deseo de volver, echar de menos a, alegría, echa de menos su piso en San Diego

3. ¿Cómo se encuentra en el aeropuerto antes de salir de la zona de viajeros ? (1)

"Está agobiada"/cansada, siente nerviosismo, intranquilidad, preocupación, miedo.

4 ¿Cómo se comporta el norteño en contraste con Sandra al llegar a México? (2) (1)

Duerme como un tronco, no se preocupa por el viaje, se ríe de la gente que lleva comida a México porque allí la hay mucha y riquísima.

5. ¿Qué sentimientos vive Sandra al ver a Aurelia y a Raziel y a lo largo del viaje en coche (1)? Explica las causas de dichos sentimientos. (2)

(3)(4)

(1) Siente desilusión y se siente desilusionada.

(2) No ha venido toda la familia, regalos que ya tienen, cambios en Mex que casi no reconoce los lugares de antes (no se le prepara la comida mexicana)

6. ¡Explica e interpreta el título del cuento! (2)

E: la pizza es un producto de la influencia estadounidense en México, una comida global

I: ya no existe lo mexicano de antes sino una mezcla de culturas, producto de las inmigraciones

7. ¿Por qué ella no quiere que el norteño vea el contenido de su maleta? (1)

Porque a Sandra le da vergüenza que piense que es suya la faja, es decir, que ella es gorda.

8. ¿Qué sabes de Raziel? (2)

El viene para llevarla en coche, le gusta mostrar/enseñar sus músculos delante de turistas, su trabajo no es tan seguro

9. ¿Dónde ves alguna crítica al México de hoy? (3)

Chile no pica como antes, parques desaparecidos – cortados los árboles, tienda > mall, familia se ocupa más de sus negocios que ayudar a los miembros de la familia (Pancho), comida americanizada,

10. ¿Cuál es el mensaje que quiere transmitir el texto? (2)

Que lo que pueda ganar un emigrante en el país nuevo y lo puede perder en su país de origen. Cuando alguien emigra y vuelve, uno se da cuenta que las cosas no son como antes. Las culturas se mezclan y cambian.

2 Sustituye las palabras siguientes por una expresión sinónima, conservando el significado y la forma que tienen en el texto:

(14)_____

- (2) cumplir realizar, completar, llevar a cabo
- (2) sueño deseo, ilusión, proyecto, anhelo
- (7) fuerzas energías, potencia, vigor, ánimo, motivación
- (13) reconoce admite, acepta
- (18) tras después de, posteriormente de, luego de, a la cola de
- (18) logra consigue, alcanza, llega a, acierta, se ingenia, se apropia de, puede
- (22) encargó pidió, solicitó, encomendó, requirió, exigió
- (26) repartirá entregará, distribuirá, dará, regalará
- (77) protesta se queja, lamenta, reprocha, reclama, desaprueba, se irrita
- (78) regresar volver, retornar, llegar
- (83) sorprendida extrañada, asombrada, desorientada, atontada, maravillada, pasmada, embobada
- (91) partes sitios, lugares, localidades, puntos
- (93) te acuerdas recuerdas, rememoras
- (106) nunca jamás, de ningún modo, de ninguna manera

3 Sustituye las palabras siguientes por un antónimo en la forma adecuada:

(11)_____

- (3) aliviada preocupada, intranquila, inquieta
- (3) se convence duda, se pregunta
- (10) oscuro claro, luminoso
- (22) permitiera prohibiera
- (31) levanta baja
- (36) abrir cerrar
- (37) gordita delgadita, flaquita, esbeltita,
- (41) despedirla recibirla, darle la bienvenida, recogerla
- (56) pesadas ligeras, livianas, leves
- (58) alejarse acercarse, quedarse
- (104) triste alegre, contenta, feliz

4 Explica las palabras o frases siguientes, reformulándolas de otro modo en tus propias palabras, conservando el sentido que tienen en el texto:

(6)_____

- (1) pasillo móvil cinta, aparato de transporte de pasajeros en los aeropuertos
- (2) asusta da miedo
- (25) cobrártela hacerte pagármela
- (29) bosteza señal de sueño o cansancio

- (49) cuñado marido/esposo de tu hermana
 (98) se te ocurre llegar a (tener) una idea, puedes pensar eso

5 Pon una palabra de la misma familia: (9)_____

- (1) móvil movimiento, moverse, movida,
 (5) volver la vuelta, devolver, revolver, revuelto
 (7) pesadez pesado, pesadilla, pesar
 (14) prometió promesa, prometido/a, prometedor, compromiso
 (22) permitiera permiso, permitido, permisible,
 (30) joven juventud, juvenil, los jóvenes
 (50) sonríe sonrisa, sonriente,
 (69) trasero detrás, atrás, atrasarse
 (83) sorprendida sorpresa, sorprendente, sorprender

B Gramática (60)_____

1 Ser, estar, haber o tener en tiempos variados.
Elige el verbo adecuado en el tiempo más adecuado: (5)_____

- La conferencia es hoy por la tarde y es en el aula 512.
- Ayer hubo/tuve/tuvo un accidente en la plaza, por eso había tanta gente allí.
- Está bien ser egoísta de vez en cuando.
- Leticia tuvo su primer bebé en 1998, cuando tenía 22 años.
- Antes, Aurelia era una persona muy abierta y su puerta siempre estaba abierta para todos.

2 Tiempos del pasado: elige entre indefinido, imperfecto, perfecto o pluscuamperfecto: (15)_____

Sandra me ha tenido (tener) muy preocupada últimamente, nos dice su madre. Hasta ahora siempre ha sido (ser) una niña muy buena y generosa con todos, pero desde que empezó (empezar) a ir al colegio se volvió/se ha vuelto (volverse) muy desobediente. Antes había hecho/ hacía (hacer) sus tareas domésticas primero y después veía (ver) un poco la tele. Hace meses fue (ir) por primera vez al cole y desde entonces no ha habido/ había (haber) manera de que ordenara su cuarto, se peleaba (pelearse) continuamente con su hermano pequeño y casi siempre decía (decir) que le dolía (doler) la cabeza cuando le tocaba (tocar) ayudar en casa. Yo anoche fui (ir, yo) al colegio y, para mi sorpresa, la profe me dijo (decir) que allí se portaba (portarse) estupendamente.

3 Indicativo o subjuntivo en presente y pasado:

(15)_____

- 1 Me piden que **llegue** (llegar, **yo**) a tiempo al aeropuerto.
- 2 Supongo que no **(hay/habrá)** problemas en la aduana en la capital.
- 3 A Sandra le sorprendió que no toda la familia **hubiera llegado/ llegara** (llegar) a recibirla.
- 4 A Raziel le parece fatal que Aurora la **quiera** (querer) llevar a un J.C. Penny.
- 5 Su amiga a Sandra: «Cuando les **des** (dar) los regalos, seguro se alegrarán montones.
- 6 Cuando Sandra **vio** (ver) la cocina de Aurelia le pareció que ya **tenían** (tener) todas **las** cosas que ella trajo de regalo.
- 7 Es evidente que las ciudades mexicanas **se parecen** (parecerse) cada vez más a las americanas.
- 8 Mientras Sandra **siga** (seguir) viviendo en San Diego, volver  al D.F cada año.
- 9 Primero Sandra no creyó que Pancho **fuera** (ser) tan arrogante.
- 10  Y qué harías t  si tus sitios favoritos ya no **estuvieran** (estar)?
- 11 Aurelia:  Y para qué **has venido/viniste/vienes** (venir) en primer lugar?
- 12 Sandra: Para que **vayamos** (ir) todos juntos al Jard n y a San Isidro ...
- 13 Raziel a Aurelia: Dudo que no **sepa/haya sabido** (saber, ella) todavía que el viejito ha muerto.
- 14 Yo s  que hablar  con Pancho –cuando él **haga** (hacer) un esfuerzo para verme en los próximos días.

4 Estilo indirecto del pasado:

15/_____

La señora de las trenzas (por M.E. Salinas, 12 de enero de 2003)

Acapulco, México

La especialidad de Leticia son las trencitas que suelen usar las turistas que quieren pasar las vacaciones en plan película. Trabaja en un hotel que cobra entre 150 y 300 pesos por cabeza, unos 15 a 30 dólares. Sin embargo, a Leticia le pagan sólo 34 pesos – unos \$3.40. M  Elena habl  con ella de lo que la esperaba si quería cruzar la frontera ilegalmente.

Leticia: **Mi** hermano **mañana** le **va** a dar al coyote* \$1,800. **Este** hermano justo **ayer habl ** con él.

Su, el día siguiente, iba, aquel, el día anterior, había hablado

.....
M  Elena:  Qu  **pasar ** con tus hijos?

Pasaría,

.....
Leticia: Se **quedarán** con una tía hasta que **pueda** mandar por ellos.

Quedarían, pudiera

.....
Leticia a sus hijos: ¡Haced los deberes ya!

Hicieran, (enseguida)

.....
Leticia a su hija mayor: ¡Ve a casa de la abuela, tráeme unas tortillas y vuelve pronto!

Como la hija tenía retraso la abuela llamó a Leticia repitiendo lo que había dicho su hija:

fuera, viniera, mi, te llevara, volviera

.....
5 Imperativos y pronombres: Forma los imperativos con los verbos siguientes en las personas indicadas y usa los pronombres: (¡Ojo – tilde)

10/____

1. no dar tú / las llaves a ellas: __¡No se las des!__
2. explica usted / los problemas a ellas: __¡Explíqueselos!__
3. lavarse vosotras / las manos: __¡Laváoslas!__
4. poner tú / a él / la chaqueta: __¡Pónsela!__
5. decir tú/ la verdad / a ellos: __¡Díselo!__
6. no hacer vosotros / los deberes / a ellos: __¡No se los hagáis!__
7. comerse usted / la tortilla: __¡Cómasela!__
8. pensarse tú / el tema: __¡Piénsatelo!__
9. buscar ustedes / a mí / las camisetas: __¡Búsquenmelas!__
10. devolver / a ella / el dinero: __¡Devuélveselo!__

C Redacción (Diccionario monolingüe permitido)

(60)____

Elige uno de los temas siguientes y escribe un texto de **como mínimo 250 palabras***. Si te ayuda, haz una lista de argumentos y un plan para darle una estructura a tu texto. Todos los textos tienen que demostrar conocimientos de los distintos tiempos verbales, del uso de subjuntivo y de ser y estar.

1. **Los Estados Unidos y México – diferencias y similitudes.** Compara los dos países. Habla de los problemas de cada uno y propón posibles soluciones. Deja influir tus conocimientos de México adquiridos en clase.

2. **Fronteras y sus significados.** *¿Qué tipos de fronteras existen entre países, regiones o personas? Comenta tres o cuatro fronteras difíciles de superar en este mundo.*

3. **El spanglish: ¿Un enriquecimiento o un peligro?** *Describe el fenómeno del spanglish, sus orígenes y consecuencias. ¿Es un enriquecimiento o un peligro? ¿Cómo puede enriquecer o poner en peligro una lengua a otra?*

4. **¿Emigrarías a otro país?** *¿Por qué (no) dejarías tu país y empezarías en otro de nuevo? ¿Qué ventajas y desventajas tiene la emigración? Explica y argumenta.*

5. **Una visita motivadora/decepcionante.** *Cuenta de una visita que te hizo mucha ilusión primero y que después resultó o motivadora o decepcionante. Considera las preguntas ¿quién/es, dónde, cuándo, cómo, qué? y otras. Ilustra tu texto con una o varias anécdotas.*

* Palabras: verbos, sustantivos, adjetivos, adverbios y enlaces son palabras que cuentan. Sílabas de una o dos letras como *y, o, a, e, u, no, si, me, se* etc. no cuentan como palabras. Tu texto en total entonces tendrá unas 400 palabras.